Asrafun Nesa Aktia

House: 6, Line: 25, Block: C,
Avenue: 5, Mirpur: 11,
Dhaka: 1216
+8801904471944
asrafunnesa.aktia.2014@gmail.com
Linkedin:
https://www.linkedin.com/in/asrafun-nesa-aktia-5487aa1b5/

EXPERIENCE

Langscape, India — Bengali *Translator*

June 2019 - Aug 2019

I have work for them in Literature domain. I have translate 40000 segments for them. It was a great working period for me and my first freelancing job as a translator.

The project is spontaneous and my PM was very cooperative. I have translated English to Bengali for them.

Word Publishing, India — Bengali *Translator*

Aug 2019 - Jan 2020

They provide me with work whenever they got project related to my language pair and I completed those. I have translated around 40000 words for them and reviewed around 8000 words. I have worked on various domain-like Humanities, IT, Tourism, Refuge camp etc. They used to ask me to use different CAT tools for different projects.

It was a pleasure to work with them, I will work with them if they ask me to do again.

Enkoline, South Korea — Bengali *Translator*

Sept 2019 - Sept 2019

It was a single file project. They have a manual for some machine. The ppt file was related to Mechanical Engineering and Electrical Engineering. I was very happy to work in a domain where I can use my subject line knowledge.

Translation Gate, Egypt — Rohingya *Translator*

Sept 2019 - Sept 2019

I am a native Bengali speaker based in Chittagong. So I am familiar with Chittagongoian dialect. And that is closer to the Rohingya language. So I have worked for Translator gate in one or two translation project where Rohingya translation is needed. This stuff was related to sub- medical and personal hygiene related.

SKILLS

Transcription, translation, voice-over, HTML5, CSS3, Bootstrap, C, C++, JAVA, web design, Microsoft Office, Google Doc, Google Sheet

LANGUAGES

Bengali(Native), English(Advance)

CMM language, India — *Bengali transliterator*

Sep 2019 - Sep 2019

This was a transliteration project. They have 1400 or more train station name to be transliterated in Bengali. I have done that for them. It was a very small project but I want to do the job what comes into my plate for the experience.

Datamundi, Belgium — *Bengali evaluator*

Sep 2019 - Mar 2020

Datamundi is a renowned agency for NLP related project. I work as an evaluator for them in a Binary translation evaluation project. I was a reviewer. I reviewed source segments, target segments and translation quality. I have to work on their online portal. I have reviewed around 120000 segments for them. It was very pleasing to work with them because their staff are very helpful and cooperating.

Lionbridge, America — *Bengali Translator*

April 20120 - April 20120

They are trying to do some research on Chittagongian language as a regional language. They asked me to participate in a 6 hours project where I try to gather some information related to the language and its orthography.

Lingual consultancy services PVT LTD(LC), India — *Bengali Transcriber*

April 2020 - present

They need Bengali transcriber to transcript some audio file with timestamps and tagging. I assume this is for subtitles. I use workbench tools to complete the project. I have transcript 3 hours of audio and they promised me there will be more.

Lingua world services, India — *Bengali audio translator*

April 2020 - May 2020

They have some Bengali audio that needs to be translated into English. For the confidentiality of the job, I can't disclose the domain. But I have translated two hours of audio for them. If I state it in the word it will be 25000 words that I have translated from Bengali to English.

Pactera Edge, China — *Bengali Junior translator*

July 2020- Present

This is a Bengali to English translation in different domain. I use a cat tool called envelope for these projects.

RWS Moravia, Argentina — *Bengali translator*

June 2020- Present

This project is for simple social media post translation and for this I am using Memosource CAT tools. This contract also includes reviewing.

Powers Translation International, Beijing — *Bengali Game translator*

July 2020-Present

They are specialist for game translation and I am there new recruit and helping them localize the game in Bengali. And I have successfully delivered some batch for them.

EDUCATION

Bangladesh University of Business & Technology — *B.Sc. Engineering*

Feb 2016 – Aug 2020

I have completed graduation in Computer Science and Engineering from here.

Interests

I am an Engineering student. So I have interests in learning new thing and tools all the time. I am an enthusiast about software engineering and cyber security. Love to watch movies, TV series and listen to music. And I am interested in knowing other's culture.